

?郭岱宗 (英文系副教授)

全民英檢秘笈

一、英文：

A: What did you do in your vacation?

B: I went to Shanghai with my family.

A: What did you do there? That place is so (1)擁擠 that I often feel (2)透不過氣來 when I visit there.

B: I know (3)你的感覺, but (4)我們難得有(5)連續五天的假期, I (6)必須 (7)坐飛機 to (8)某個地方.

A: (9)要坐多久飛機 from Taiwan to Shanghai?

B: (10)嗯, it (11)花費 about one hour to fly to Hong Kong or (12)澳門, then about 2 hours from there to Shanghai, not including (13)轉機. A: So it' ll be five to seven hours (14)一共. (15)太麻煩了, (16)也太累人了!

B: (17)你說的對極了! But (18)我們能怎樣?

A: We' ll only wait for the (19)三通 to have (20)直航 (21)到時候!

B: (22)我將拭目以待!

二、答案：

(1)crowded (2)choked (3)how you feel

(4)we don' t often have (5)consecutive

5 days' vacation (6)had to (7)fly

(8)somewhere (9)How long does it fly  
(10)Well (11)takes (12)Macao (13)transit  
(14)altogether (15)Too troublesome  
(16)tiresome, too (17)you' re telling me  
(18)What can we do (19)three links  
(20)direct flights (21)by then (22)I' ll cross  
my fingers for it

### 三、中文（眼看中文，說英文，練習做簡單口譯）

A：你放假去哪兒玩啦？

B：我和家人去了上海。

A：為什麼去那裡？上海好擠，我去的時候都會透不過氣來。

B：我知道你的感受，但是我們難得連續放五天假，我總要飛到哪裡玩玩吧？

A：從台灣飛上海要多久？

B：嗯…，飛到香港或澳門得花一個小時，然後再花兩個小時才飛到上海，不包括  
轉機。

A：所以一共得花五到六小時，真麻煩，也太累人了！

B：你說的對極了，但我們又能怎樣呢？

A：只有等三通吧！到時候就有直航了！

B：我將拭目以待！

四、解析：

1. 噙人的：choky

被噙到：choked

2. 「難得」的英文如下：

我們兩人難得見面：we don' t often see each other.

他難得運動：He doesn' t often exercise.

3. 連續的：consecutive

一連三小時不間斷：consecutive three hours

4. someone 某人（單）

some people 某些人（複）

someday 某一天（單數）

some days 某些日子（複數）

sometime 某個時候

some time 一些時間

5. 「花費」有兩種用法：

以「人」為主詞時，用“spend”：I spend 100 NT a day.

以「物」為主詞時，用“take”：It took me a day! 這花了我一整天！

6. 令人疲累的：tiresome 或 tiring

例：I' m tired.

This job is so tiring.

2010/09/27